

Анотація вибіркової дисципліни	
Назва дисципліни:	Практикум перекладу наукових текстів (англійська мова)
Кафедра:	РГФ та перекладу
Викладач:	Івахненко А.О., к.ф.н., доц
Попередні умови для вивчення дисципліни:	Рівень володіння англійською мовою не нижчий за B1
Опис дисципліни:	Курс зосереджується на проблемах наукового перекладу та шляхах їх вирішення. Розглядається структура анотацій до статей і власне статей в англійському та українському світі, виокремлюються характерні риси наукового стилю. Значна увага приділяється передачі термінології та складання синтаксично правильних і граматично коректних наукових текстів.
Мета дисципліни:	Формування теоретичних знань і практичних навичок у сфері наукового перекладу, розвиток здатності аналізувати текст оригіналу на семантичному, синтаксичному, граматичному, стилістичному та лексичному рівнях, розуміти специфіку наукової міжкультурної взаємодії та ефективно застосовувати її у перекладацькій діяльності
Очікувані результати:	Студенти мають знати: основи наукової комунікації та її роль у перекладі; принципи створення наукових текстів англійською та українською мовами; шляхи подолання розбіжностей у способах висловлення в англійському та українському науковому середовищі. Студенти здатні: аналізувати функцію, мету, комунікативну задачу тексту оригіналу та адаптувати переклад відповідно до норм культури перекладу; ідентифікувати можливі розбіжності у способах висловлювання представників двох різних наукових культур і застосовувати ефективні стратегії їх подолання.
Підсумковий контроль:	залік
Мова викладання:	Англійська, українська